



Toto rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť  
 dňa 11. 07. 2013  
 a vykonateľnosť dňa .....  
 Krajský súd v Bratislave  
 dňa 11. 03. 2013

2 E.L. 60  
 P. J. - A. R. NS

3S 282/2010-43  
 IČS 1010201601

ÚI - SOI, Kancelária ÚR Bratislava	
Vošňo:	10. 02. 2012
Číslo:	242/177/2012
Pril.:	20/10



## ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Krajský súd v Bratislave v senáte zloženom z predsedníčky senátu JUDr. Dáši Filovej a členov senátu JUDr. Viery Šebestovej a JUDr. Petra Pospеча v právnej veci žalobcu: **BEJOUCHKA, s.r.o.**, Hattalova 21, 831 03 Bratislava, zastúpený: JUDr. Ľubica Koutná, CSc., advokátka, Košická 6, 821 09 Bratislava, proti žalovanému: **Slovenská obchodná inšpekcia, Ústredný inšpektorát Slovenskej obchodnej inšpekcie**, Prievozská 32, P.O.BOX 29, 827 99 Bratislava, o preskúmanie zákonnosti rozhodnutia žalovaného č. SK/1472/99/2009 zo dňa 21.06.2010, takto

### r o z h o d o l :

Žaloba sa **z a m i e t a .**

Žalobcovi sa trovy konania nepriznávajú.

### O d ô v o d n e n i e

Žalobou doručenou tunajšiemu súdu dňa 31.08.2010 sa žalobca domáhal zrušenia rozhodnutia žalovaného č. SK/1472/99/2009 zo dňa 21.06.2010, ktorým zmenil rozhodnutie Slovenskej obchodnej inšpekcie Inšpektorát Slovenskej obchodnej inšpekcie v Košiciach č. P/0648/08/09 zo dňa 05.11.2009 tak, že uložil žalovanému pokutu vo výške 500,- Eur za porušenie povinnosti ustanovenej § 13 zák. č. 250/2007 Z.z. o ochrane spotrebiteľa a zmene zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov, v zmysle ktorého, ak sa informácie podľa § 11 uvedeného zákona poskytujú písomne, musia byť v štátnom jazyku a nakoľko v čase kontroly sa v ponuke pre spotrebiteľa nachádzalo 25 druhov výrobkov, u ktorých boli zistené nedostatky v plnení informačných povinností, a to uvádzanie písomných informácií podľa § 11 ods. 1 zákona o spôsobe použitia a údržby, boli len v cudzom jazyku a nie v štátnom. Žalobca uviedol, že zamestnanci správneho orgánu prvého stupňa vykonali na prevádzke SWAROWSKI v Košiciach kontrolný nákup dámskych náušnic, kde nezistili porušenie zákona o ochrane spotrebiteľa, avšak takýto kontrolný nákup neurobili pri dámskych hodinkách, dospeli k názoru, že ak nie je informácia o výroku priložená k vystavovaným hodinkám v štátnom jazyku, tak túto informáciu v štátnom jazyku žalobca neposkytne spotrebiteľovi ani pri predaji tohto výrobku. Žalovaný, ako odvolací orgán, mal napadnuté rozhodnutie správneho orgánu prvého stupňa preskúmať, či došlo zo strany žalobcu k porušeniu zákona o ochrane spotrebiteľa podľa § 59

ods. 1 Správneho poriadku v celom rozsahu, pričom pri svojom rozhodovaní nebol viazaný len návrhmi účastníkov konania. Vzhľadom na to, že sa jedná o dámske hodinky – bižutériu, mal sa žalovaný zaoberať aj skutočnosťou, či pri povahe takéhoto výrobku mal vôbec žalobca podľa zákona o ochrane spotrebiteľa povinnosť zabezpečiť písomný návod. Údaje o obsluhu dámskych hodínok – bižutérie, majú povahu všeobecne známych skutočností. Návod na používanie hodínok je uložený na serveri žalobcu a každá jeho prevádzka má k nemu on-line prístup. Návod sa tlačí v momente predaja hodínok. Povinnosť pripnúť vždy k pokladničnému dokladu príslušný návod na používanie a starostlivosť o produkt majú zamestnanci žalobcu uloženú v Adaptačnom pláne, v časti Ostatné služby poskytované klientovi. Žalobca zastáva názor, že písomný návod prikladá nad rámec zákona o ochrane spotrebiteľa, a tým, že ho prikladá spotrebiteľovi v štátnom jazyku v momente predaja, dodržiava navyše aj ustanovenie § 13 zákona o ochrane spotrebiteľa.

Rozhodnutie žalovaného je nezákonné pre nesprávne právne posúdenie veci a nedostatočné zistenie skutkového stavu. Odvolací orgán vo svojom odôvodnení konštatuje, že v odvolaní žalobcu neuvádza žiadne nové skutočnosti ani dôkazy, ktoré by žalobcu zbavovali zodpovednosti za nedostatky a mali by vplyv na zmenu vydaného rozhodnutia. Odvolací orgán však nebral do úvahy skutočnosť uvádzanú žalobcom v odvolaní, že zamestnanci správneho orgánu prvého stupňa nevykonali kontrolný nákup dámskych hodínok, čím nepreukázali, že by zo strany žalobcu skutočne došlo k poškodeniu práv spotrebiteľa, a teda k porušeniu zákona o ochrane spotrebiteľa. Kontrolovali iba vystavené a nie predané dámske hodinky. Odvolací orgán postupoval nezákonne, nakoľko vo svojom rozhodnutí nevychádzal zo spoľahlivo zisteného stavu veci podľa § 46 Správneho poriadku.

Žalobca poukazuje na to, že žalovaný ako odvolací orgán, ako aj prvostupňový správny orgán, nedodržali pri rozhodovaní lehoty uložené v § 49 ods. 2 Správneho poriadku. Kontrola vykonaná zamestnancami prvostupňového orgánu u žalobcu prebehla dňa 31.07.2009 a rozhodnutie vo veci je vydané dňa 05.11.2009, čo je už po uplynutí maximálnej 60 dňovej lehoty. Prvostupňový správny orgán nepožiadaval žalovaného o primerané predĺženie tejto lehoty, nakoľko o dôvodoch, ktoré by viedli k predĺženiu lehoty by musel upovedomiť žalobcu ako účastníka konania, čo sa však nestalo. Prvostupňový správny orgán mal 30 dňovú lehotu, ktorá začala plynúť odo dňa doručenia odvolania žalobcu na odstúpenie spisového materiálu odvolaciemu orgánu. Odvolanie prevzal prvostupňový správny orgán dňa 23.11.2009. Lehoty pre rozhodnutie sa primerane vzťahujú aj na konanie o odvolaní. Nakoľko rozhodnutie žalovaného, ako odvolacieho orgánu je zo dňa 21.06.2010, je zrejmé, že zákonné lehoty pre rozhodnutie o veci nedodržel ani žalovaný.

Na základe uvedených skutočností žalobca žiada, aby súd rozhodnutie žalovaného zrušil a vec mu vrátil na ďalšie konanie.

Žalovaný vo vyjadrení zo dňa 27.10.2010 uviedol, že trvá na tom, že žalobca nezabezpečil splnenie informačných povinností v zákonom stanovenom rozsahu u 25 druhov výrobkov v celkovej hodnote 23.720,- Eur. Následkom protiprávneho konania bolo porušenie práva spotrebiteľa chráneného dotknutým ustanovením zákona o ochrane spotrebiteľa a práva v prípade písomných informácií podľa § 11 ods. 1 zákona, mať tieto k dispozícii v štátnom jazyku. Rovnako bolo prihliadnuté na to, že uvádzanie písomných informácií o spôsobe použitia a údržby len v cudzom, nie v štátnom jazyku, by mohlo viesť k ohrozeniu majetku spotrebiteľa znehodnotením ním zakúpených výrobkov pri ich nesprávnom použití alebo údržbe. V prípade reklamácie väd výrobku by boli možnosti spotrebiteľa úspešne uplatňovať reklamáciu minimálne.

Žalovaný právny orgán sa domnieva, že v inšpekčnom zázname zo dňa 31.07.2009 je skutkový stav opísaný presne a spoľahlivo. V zázname je jednoznačne uvedené, že v čase kontroly sa v kontrolovanej prevádzke nenachádzali návody na používanie a údržbu hodínok

SWAROWSKI v štátnom jazyku v žiadnej forme. Túto informáciu potvrdila v inšpekčnom zázname aj manažérka predaja, ktorá inšpekčný záznam podpísala. Vzhľadom na to, že žalovaný správny orgán bol toho názoru, že sankcia uložená prvostupňovým správnym orgánom bola neprimerane vysoká vzhľadom na porušenie zákona a právnu prax inšpektorátov SOI pri udeľovaní sankcií za rovnaké porušenie zákona o ochrane spotrebiteľa, avšak domnieval sa, že prvostupňový správny orgán správne právne posúdil zistený skutkový stav, tak vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti pristúpil k zníženiu uloženej pokuty na 500,- Eur, ktorú považoval za primeranú k zistenému skutkovému stavu.

Čo sa týka námietky žalobcu, že správne orgány nedodržali lehoty na vydanie jednotlivých rozhodnutí do 60 dní, a že by táto skutočnosť mohla byť hodnotená ako nečinnosť nie je pravdivá, nakoľko podľa § 18 ods. 2 Správneho poriadku, pokiaľ sa konanie začína na podnet správneho orgánu, je konanie začaté dňom, keď tento orgán urobil voči účastníkovi konania prvý krok. Žalovaný správny orgán sa domnieva, že týmto úkonom je práve oznámenie o začatí správneho konania, ktoré bolo vydané dňa 08.10.2009 a doručené účastníkovi konania dňa 12.10.2009 a nie vykonanie kontroly zo dňa 31.07.2009. Rozhodnutie prvostupňového správneho orgánu bolo vydané dňa 05.11.2009 a teda v 30 dňovej lehote. Žalovaný dodržal lehotu vydania rozhodnutia podľa ust. § 24 ods. 7 zák. č. 250/2007 Z.z. o ochrane spotrebiteľa, v zmysle ktorého pokutu možno uložiť do jedného roku odo dňa, keď orgán dozoru zistil porušenie povinnosti podľa tohto zákona, najneskôr do troch rokov podľa ods. 1 až 3 a do desiatich rokov podľa ods. 2 odo dňa, keď k porušeniu povinnosti došlo. Uvedenú lehotu žalovaný správny orgán dodržal.

Na základe uvedených skutočností žalovaný žiada, aby súd žalobu v plnom rozsahu zamietol.

Krajský súd v Bratislave, ako súd vecne a miestne príslušný na konanie vo veci (§ 246 ods. 1 O.s.p.), preskúmal napadnuté rozhodnutie v rozsahu dôvodov uvedených v žalobe (§ 249 ods. 2 O.s.p.) ako aj konanie, ktoré mu predchádzalo a dospel k záveru, že napadnuté rozhodnutie ako aj postup správnych orgánov boli v súlade so zákonom.

Súd rozhodol o žalobe bez nariadenia pojednávania rozsudkom v zmysle ust. § 250f ods. 1 O.s.p., keďže boli splnené podmienky uvedené v § 250f ods. 2 O.s.p. Rozsudok bol verejne vyhlásený dňa 06.12.2011.

Z obsahu pripojeného administratívneho spisu žalovaného súd zistil, že inšpektormi SOI bolo pri kontrole vykonanej dňa 31.07.2009 v prevádzke SWAROWSKI - bižutéria, hodinky, Košice zistené, že žalobca porušil povinnosť, v zmysle ktorej ak sa informácie podľa § 11 zákona o ochrane spotrebiteľa poskytujú písomne, musia byť v štátnom jazyku. Dňa 08.10.2009 bolo vydané oznámenie o začatí správneho konania, ktoré bolo žalobcovi doručené dňa 12.10.2009. Dňa 05.11.2009 bolo vydané rozhodnutie správneho orgánu prvého stupňa č. P/0648/08/09 o uložení pokuty vo výške 1500,- Eur za porušenie ust. § 13 zák. č. 250/2007 Z.z. o ochrane spotrebiteľa. Proti rozhodnutiu o uložení pokuty podal žalobca odvolanie. V podanom odvolaní uvádzal, že do kontrolného nákupu boli zakúpené dámske náušnice. Pri tomto kontrolnom nákupe boli dodržané všetky náležitosti vyplývajúce zo zákona, a to vrátane informácie o výrobku v štátnom jazyku. Žalobca namietal, že inšpektori nevykonali kontrolný nákup hodínok. Domnieva sa, že pokuta bola uložená nesprávnym predpokladom, že pokiaľ návod nie je priložený k vystavovaným hodinkám, tak žalobca neprikladá pre kupujúceho návod na používanie v štátnom jazyku. Ďalej uviedol, že návod na používanie hodínok je uložený na serveri a každá predajňa má k nemu prístup on-line. Každá predajňa SWAROWSKI má uložené, že pri každom predaji hodínok SWAROWSKI je predávajúci povinný priložiť návod v štátnom jazyku, ktorý vytlačí v momente predaja

hodiniek. Zároveň dodal, že pokiaľ by z dôvodu výpadku spojenia nebolo možné návod vytlačiť, nie je možný predaj hodiniek. Tento postup dodržiavajú všetky predajne. Bol toho názoru, že nakoľko inšpektori nevykonali kontrolný nákup hodiniek, nevychádzali z dostatočne preukázaných faktov, a preto ich úsudok, že k hodinkám nie je priložený návod v štátnom jazyku je mylný a vychádza z nesprávneho vyhodnotenia skutočnosti. Na základe vyššie uvedených skutočností žiadal upustenie od pokuty.

Proti tomuto rozhodnutiu podal žalobca odvolanie, o ktorom rozhodol žalovaný rozhodnutím č. SK/1472/99/2009 zo dňa 21.06.2010, ktorým zmenil rozhodnutie správneho orgánu, čo sa týka výšky a žalobcovi udelil pokutu vo výške 500,- Eur. Proti tomuto rozhodnutiu podal žalobca včas žalobu na tunajšom súde.

Podľa ust. § 244 ods. 1 O.s.p. v správnom súdnictve súdy na základe žalôb alebo opravných prostriedkov preskúmajajú zákonnosť rozhodnutí a postupov orgánov verejnej správy. Pri preskúvaní zákonnosti rozhodnutia súd skúma, či žalobou napadnuté rozhodnutie je v súlade s právnym poriadkom SR, t.j. najmä s hmotnými a procesnými administratívnymi predpismi.

V intenciách ust. § 244 ods. 2 O.s.p. súd preskúma aj zákonnosť postupu správneho orgánu, ktorým sa vo všeobecnosti rozumie aktívna činnosť správneho orgánu podľa procesných a hmotnoprávných noriem, ktorou realizuje právomoc stanovenú zákonmi. V zákonom predpísanom postupe je správny orgán oprávnený a súčasne aj povinný vykonať úkony v priebehu konania a ukončiť ho vydaním rozhodnutia, ktoré má zákonom predpísané náležitosti ak sa na takéto konanie vzťahuje zákon o správnom konaní.

Podľa § 18 ods. 1, 2 a 3 Správneho poriadku, konanie sa začína na návrh účastníka konania alebo na podnet správneho orgánu. Konanie je začaté dňom, keď podanie účastníka konania došlo správneho orgánu príslušnému vo veci rozhodnúť. Pokiaľ sa konanie začína na podnet správneho orgánu, je konanie začaté dňom, keď tento orgán urobil voči účastníkovi konania prvý úkon. O začatí konania správny orgán upovedomí všetkých známych účastníkov konania; ak mu účastníci konania alebo ich pobyt nie sú známi, alebo pokiaľ to ustanovuje osobitný zákon, upovedomí ich o začatí konania verejnou vyhláškou.

Podľa § 27 ods. 1 Správneho poriadku, ak je to potrebné, správny orgán určí na vykonanie úkonu v konaní primeranú lehotu, pokiaľ ju neustanovuje tento zákon alebo osobitný zákon.

Podľa § 49 ods. 2 Správneho poriadku, v ostatných prípadoch, ak osobitný zákon neustanovuje inak, je správny orgán povinný rozhodnúť vo veci do 30 dní od začatia konania; vo zvlášť zložitých prípadoch rozhodne najneskôr do 60 dní; ak nemožno vzhľadom na povahu veci rozhodnúť ani v tejto lehote, môže ju primerane predĺžiť odvolací orgán. Ak správny orgán nemôže rozhodnúť do 30, prípadne do 60 dní, je povinný o tom účastníka konania s uvedením dôvodov upovedomiť.

Podľa ust. § 11 ods. 1 zák. č. 250/2007 Z.z. o ochrane spotrebiteľa, predávajúci je povinný pri predaji informovať spotrebiteľa o vlastnostiach predávaného výrobku alebo charaktere poskytovanej služby, o spôsobe použitia, montáže a údržby výrobku a o nebezpečenstve, ktoré vyplýva z jeho nesprávneho použitia, montáže alebo údržby, o podmienkach uchovávaní a skladovania, ako aj o riziku súvisiacom s poskytovanou službou. Ak je to potrebné s ohľadom na povahu výrobku, spôsob a dobu jeho používania, je predávajúci povinný zabezpečiť, aby tieto informácie zrozumiteľne obsahoval aj priložený písomný návod.

Podľa ust. § 13 zák. č. 250/2007 Z.z., ak sa informácie uvedené v § 11 a 12 poskytujú písomne, musia byť v kodifikovanej podobe štátneho jazyka. Možnosť súběžného používania iných označení, najmä grafických symbolov a piktogramov, ako aj iných jazykov, nie je týmto dotknutá. Fyzikálne a technické veličiny musia byť vyjadrené v zákonných meracích jednotkách.

Podľa ust. § 24 ods. 7 zák. č. 250/2007 Z.z., pokutu možno uložiť do jedného roku odo dňa, keď orgán dozoru zistil porušenie povinnosti podľa tohto zákona, najneskôr do troch rokov podľa odsekov 1 a 3 a do desiatich rokov podľa odseku 2 odo dňa, keď k porušeniu povinnosti došlo.

Predmetom tohto konania je posúdiť zákonnosť rozhodnutia žalovaného č. SK/1472/99/2009 zo dňa 21.06.2010, ktorým uložil žalobcovi pokutu v zmysle § 24 ods. 1 zákona o ochrane spotrebiteľa.

V súdnom preskúmvacom konaní súd prihliada na vady konania pred správnym orgánom len vtedy, ak tieto vady mohli mať za následok nezákonnosť vydaného rozhodnutia.

Z obsahu pripojeného administratívneho spisu nevyplývalo, že by vo veci konajúce a rozhodujúce správne orgány nevykonali právne relevantné dôkazy v záujme náležitého ozrejmeneia skutkového stavu veci a že by sa v ich postupe pri prejednávaní správneho deliktu vyskytla vada majúca za následok nezákonnosť ich rozhodnutia.

Súd zo spisového materiálu mal za preukázané, že inšpektormi SOI bola dňa 13.07.2009 vykonaná kontrola v prevádzkarni SWAROWSKI – bižutéria, hodinky, Košice, Hlavná 1, pri ktorej bolo zistené, že účastník konania – žalobca nezabezpečil dodržiavanie povinnosti predávajúceho podľa § 13 zákona o ochrane spotrebiteľa, v zmysle ktorého ak sú informácie uvedené v § 11 a 12 zákona písomne, musia byť v štátnom jazyku. Počas kontroly sa v ponuke pre spotrebiteľa nachádzalo 25 druhov výrobkov v celkovej hodnote 23.720,- Eur, u ktorých boli zistené nedostatky v plnení informačných povinností, a to uvádzanie písomných informácií podľa § 11 ods. 1 zákona o ochrane spotrebiteľa. Túto skutočnosť potvrdila aj manažérka predajne Katarína Peéliová, a to v inšpekčnom zázname.

Súd má za to, že žalovaný, ako aj správny orgán prvého stupňa posúdili správne skutkový stav, keď vo svojom rozhodnutí vychádzali z právneho predpisu, a to zákona o ochrane spotrebiteľa č. 250/2007 Z.z., a to konkrétne z § 13 a z § 11 ods. 1. Žalobca v dobe vykonania kontroly nedisponoval návodmi na používanie a údržbu hodín SWAROWSKI v štátnom jazyku. Za zistené nedostatky zodpovedá žalobca v plnom rozsahu. Súd mal za to, že skutkový stav bol spoľahlivo zistený a jeho protiprávnosť sa preukázala.

Čo sa týka námietky žalobcu, že správne orgány nedodržali lehoty na vydanie jednotlivých rozhodnutí do 60 dní a že by táto skutočnosť mohla byť hodnotená ako nečinnosť, súd považuje za irelevantnú. Podľa ust. § 18 ods. 2 Správneho poriadku, pokiaľ sa konanie začína na podnet správneho orgánu, je konanie začaté dňom, keď tento orgán urobil voči účastníkovi konania prvý úkon. Prvým úkonom správneho orgánu bolo oznámenie o začatí správneho konania, ktoré bolo vydané dňa 08.10.2009 a doručené účastníkovi konania – žalobcovi dňa 12.10.2009. Prvostupňové rozhodnutie bolo vydané 05.11.2009, teda v 30 dňovej lehote.

Taktiež bola dodržaná lehota vydania rozhodnutia žalovaného podľa ust. § 24 ods. 7 zák. č. 250/2007 Z.z. o ochrane spotrebiteľa, v zmysle ktorého pokutu možno uložiť do jedného roku odo dňa, keď orgán dozoru zistil porušenie povinnosti podľa tohto zákona,

najneskôr do troch rokov podľa ods. 1 a 3 a do desiatich rokov podľa ods. 2 odo dňa, keď k porušeniu povinnosti došlo.

V ust. § 49 ods. 2 Správneho poriadku sa uvádza, že v ostatných prípadoch, ak osobitný zákon neustanovuje inak, je správny orgán povinný rozhodnúť vo veci do 30 dní od začatia konania. V danom prípade pod osobitným zákonom rozumieme zákon č. 250/2007 Z.z. o ochrane spotrebiteľa a vzhľadom na vyššie citované ust. § 24 ods. 7 uvedeného zákona, žalovaný správny orgán lehotu dodržal.

Čo sa týka výšky uloženej sankcie, súd má za to, že žalovaný správne rozhodol, keď výšku pokuty znížil vzhľadom na porušenie zákona a právnu prax inšpektorátov SOI pri udeľovaní sankcií za rovnaké porušenie zákona o ochrane spotrebiteľa.

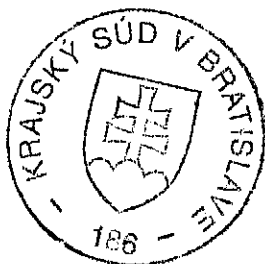
Súd po preskúmaní spisového materiálu a administratívneho spisu žalovaného dospel k záveru, že neboli zistené žiadne skutočnosti, ktoré by odôvodňovali zmenu alebo zrušenie napadnutého rozhodnutia. Žalovaný sa vo svojom rozhodnutí vysporiadal so všetkými námietkami žalobcu, ktoré uviedol vo svojom odvolaní. Správne orgány dostatočne zistili skutkový stav veci a tento aj po právnej stránke správne posúdili. Súd má za to, že napadnuté rozhodnutie i postup žalovaného bol z pohľadu žalobných dôvodov v súlade so zákonom, a nakoľko námietky žalobcu neodôvodňujú zrušenie napadnutého rozhodnutia, žalobu v celom rozsahu podľa § 250j ods. 1 O.s.p. zamietol.

O trovách konania súd rozhodol podľa § 250k ods. 1 O.s.p. tak, že neúspešnému žalobcovi právo na ich náhradu nepriznal.

Toto rozhodnutie senát Krajského súdu v Bratislave prijal pomerom hlasov 3 : 0 (§ 3 ods. 9 zákona č. 757/2004 Z.z. v znení zákona č. 33/2011 Z.z.).

**Poučenie:** Proti tomuto rozhodnutiu možno podať odvolanie do 15 dní odo dňa jeho doručenia na Krajský súd v Bratislave, písomne, dvojmo.  
Z podania musí byť zjavné, ktorému súdu je určené, kto ho robí, ktorej veci sa týka a čo sleduje a musí byť podpísané a datované (§ 42 ods. 3 O.s.p.).  
V odvolaní sa má popri všeobecných náležitostiach (§ 42 ods. 3 O.s.p.) uviesť, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, v čom sa toto rozhodnutie alebo postup súdu považuje za nesprávny a čoho sa odvolateľ domáha (§ 205 ods. 1 O.s.p.).

V Bratislave, dňa 06.12.2011



**JUDr. Dáša Filová**  
predsedníčka senátu

Za správnosť vyhotovenia:  
Korcová Silvia